



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 November 2013
Russian
Original: English

Шестьдесят восьмая сессия

Пункт 137 повестки дня

План конференций

План конференций

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклады Генерального секретаря о плане конференций (A/68/122) и концепции оптимизации бумажного документооборота (A/68/123). Кроме того, Комитету был представлен доклад Комитета по конференциям за 2013 год (A/68/32), в котором содержался текст проекта резолюции по плану конференций (там же, приложение I). В ходе своего рассмотрения обоих докладов Комитет встретился с представителями Генерального секретаря, которые предоставили дополнительную информацию и разъяснения, а затем письменные ответы, полученные 14 октября 2013 года.

2. Доклад Генерального секретаря о плане конференций, который был представлен согласно резолюции 67/237 Генеральной Ассамблеи и другим соответствующим мандатам, содержит информацию по вопросам, касающимся конференционного управления, а также по инициативам, реализуемым Секретариатом в целях повышения качества конференционных услуг, предоставляемых государствам-членам. Со статистическими данными, представляемыми в качестве дополнительной информации к докладу, можно ознакомиться на веб-сайте Комитета по конференциям¹. Доклад Генерального секретаря о концепции оптимизации бумажного документооборота был представлен в соответствии с высказанной Ассамблеей в ее резолюции 67/237 (раздел IV, пункт 21) просьбой к Генеральному секретарю более точно определить сферу применения концепции оптимизации бумажного документооборота в целях повышения качества обслуживания государств-членов, учитывая при этом принцип равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и представить Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу.

¹ http://coc.dgacm.org/2013/Documents/2013_Supplementary_Information.pdf.



II. План конференций

A. Организационное обеспечение заседаний

Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

3. Согласно дополнительной информации, к докладу общий коэффициент использования ресурсов для обслуживания заседаний во всех четырех местах службы оставался неизменным на уровне 84 процентов в 2012 году и 85 процентов как в 2011, так и 2010 годах. В частности, в Нью-Йорке коэффициент использования составлял 79 процентов в 2012 году по сравнению с 82 процентами в 2011 году и 81 процентом в 2010 году; в Женеве коэффициент использования составлял 93 процента по сравнению с 90 процентами в 2011 году и 91 процентом в 2010 году; в Найроби коэффициент использования составлял 92 процента по сравнению с 89 процентами в 2011 году и 88 процентами в 2010 году; и в Вене коэффициент использования составлял 89 процентов как в 2012, так и 2011 годах по сравнению с 93 процентами в 2010 году.

4. Как уточняется в дополнительной информации к докладу, у 10 межправительственных органов средний коэффициент использования ресурсов в течение последних 10 лет был ниже контрольной величины в 80 процентов². В Нью-Йорке в 2012 году у трех межправительственных органов (Комитета по информации, Комитета по взносам и Исполнительного совета Детского фонда Организации Объединенных Наций) коэффициенты использования в течение трех лет подряд были ниже контрольной величины в 80 процентов, а два органа, у которых ранее показатели были ниже контрольной величины, в 2012 году повысили их до более чем 80 процентов: Статистическая комиссия улучшила свой показатель до 86 процентов, а Комиссия социального развития — до 81 процента. В Женеве Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев улучшил свой показатель использования ресурсов до 84 процентов. В Найроби и Вене ни один из межправительственных органов не имел показателя ниже контрольной величины (A/68/122, пункты 9–10). В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению проанализировал динамику изменения показателей за последние 10 лет по органам, проводящим заседания в Нью-Йорке, и продолжал тесно сотрудничать с шестью межправительственными органами, чей показатель использования был ниже контрольной величины в 80 процентов (A/68/122, пункт 11). Департамент предложил этим органам рассмотреть вопрос о сокращении числа просьб о проведении заседаний в будущем, с тем чтобы повысить коэффициент использования выделенных им ресурсов. Комитет был информирован о том, что реакция на это предложение

² Статистическая комиссия; Комитет по неправительственным организациям; Детский фонд Организации Объединенных Наций, Исполнительный совет; Комиссия социального развития; Исполнительный комитет Программы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев; Комиссия по народонаселению и развитию; Комитет по взносам; Специальный комитет по операциям по поддержанию мира; Комитет по информации; и Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и укреплению роли Организации.

была положительной и результаты консультаций по этому вопросу будут сообщены в 2014 году.

5. Хотя Консультативный комитет приветствует предпринятые усилия, он вновь высказывает обеспокоенность по поводу медленного прогресса в улучшении показателей использования ресурсов конференционного обслуживания и помещений. Комитет рассчитывает на то, что в следующем докладе Генерального секретаря о плане конференций будет сообщено о существенном и устойчивом улучшении этих показателей.

Обеспечение устным переводом заседаний органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости»

6. В пункте 18 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что в Нью-Йорке резко возросло число удовлетворенных заявок на услуги устного перевода от органов, имеющих право проводить заседания «по мере необходимости». В 2012 году из 687 поступивших заявок было удовлетворено 664; в 2011 году из 577 заявок удовлетворено 553; и в 2010 году из 392 заявок удовлетворено 370. Консультативный комитет отмечает, что это увеличение было достигнуто без привлечения дополнительных ресурсов. **Комитет приветствует повышение эффективности использования имеющихся ресурсов.**

Использование конференционного центра в Экономической комиссии для Африки

7. Согласно докладу Генерального секретаря, в 2009 году коэффициент использования составлял 76 процентов; как в 2010, так и в 2011 годах он составлял 70 процентов (см. A/67/523, пункт 6); а в 2012 году коэффициент сократился на 8 процентов до 62 процентов (A/68/122, пункт 21). Несмотря на усилия, предпринятые Экономической комиссией для Африки (ЭКА) под общим руководством Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, включая рекламную стратегию и различные местные и международные призывы обратить вспять длительную тенденцию недоиспользования ее конференционных помещений, коэффициент использования конференционных помещений ЭКА в отчетном периоде продолжал сокращаться.

8. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что минимальным пороговым значением рентабельности является соотношение 50 на 50 между поступлениями и периодическими и прямыми издержками. Комитет отмечает, что это пороговое значение рассчитывалось без учета косвенных издержек. Кроме того, в недавно подготовленном докладе о структуре расценок отмечается, что расценки центра ниже текущих стандартных расценок большинства мест проведения заседаний в Аддис-Абебе. Комитет был информирован о том, что в этой связи ЭКА закажет проведение всестороннего анализа и обзора стратегии ценообразования и рекламы центра, результаты которых будут представлены к концу декабря 2013 года и соответствующие рекомендации реализованы в начале двухгодичного периода 2014–2015 годов.

9. Хотя Консультативный комитет принимает к сведению предпринятые инициативы, он вновь выражает свою серьезную обеспокоенность по поводу продолжающегося и существенного сокращения коэффициента использования центра с 76 процентов в 2009 году до 62 процентов в 2013 году, в частности в контексте цели реализации поставленных задач обеспе-

чения долгосрочной финансовой устойчивости и экономической рентабельности центра. В этой связи Комитет считает, что формула 50 на 50 между поступлениями и издержками должна также включать косвенные издержки, чтобы обеспечивался полный учет расходов и всесторонняя оценка риска. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее и впредь уделять этому вопросу пристальное внимание и просит Генерального секретаря в своем следующем докладе о плане конференций представить альтернативные варианты на будущее, если в двухгодичном периоде 2014–2015 годов не произойдет заметного изменения тенденции недоиспользования ресурсов конференционного центра ЭКА.

В. Комплексное глобальное управление конференционным обслуживанием

Конференционное управление

10. В своем докладе Генеральный секретарь подчеркивает необходимость четкого разграничения ответственности за политику, функционирование и использование ресурсов конференционного управления между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби. Он также отмечает, что соответствующие изменения будут обсуждаться в четырех местах службы и в других департаментах Секретариата с целью представления результатов на рассмотрение Ассамблеи на ее шестьдесят девятой сессии (A/68/122, пункты 29–30). В этой связи Консультативный комитет напоминает, что в своем предыдущем докладе (A/67/523, пункты 8–9) он подчеркнул важность полномочий и подотчетности заместителя Генерального секретаря в отношении управления всеми ресурсами, предусмотренными по разделу 2 бюджета, и отмечает, что Ассамблея просила Генерального секретаря завершить проведение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности, и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря и генеральными директорами (резолюция 67/237, раздел III, пункт 2). В своем предыдущем докладе Комитет просил Генерального секретаря завершить подготовку поправок к бюллетеням Генерального секретаря об организационной структуре отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби для разграничения и закрепления двойной ответственности заместителя Генерального секретаря и соответствующих генеральных директоров за конференционное управление. Ассамблея одобрила эту просьбу и просила Генерального секретаря представить доклад по данному вопросу Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии (см. резолюцию 67/237). В ходе обсуждения Комитет был информирован о том, что дискуссия по этому вопросу состоится в конце октября 2013 года и, как ожидается, роли заместителя Генерального секретаря и трех генеральных директоров будут разграничены к концу 2013 года.

11. **Консультативный комитет приветствует эти меры и просит представить обновленную информацию по данному вопросу Генеральной Ассамблее во время рассмотрения настоящего доклада. Комитет рекомендует просить Генерального секретаря представить подробную информацию о разграничении ответственности в рамках Организации в своем следующем докладе о плане конференций.**

Правило близости расположения

12. Генеральный секретарь отмечает, что правило близости расположения предполагает объединение усилий мест службы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с целью обеспечения максимально эффективного комплексного обслуживания заседаний, проводимых вне мест расположения штаб-квартир соответствующих органов, что позволяет, в частности, свести к минимуму расходы на поездки (A/68/122, пункт 31). Консультативный комитет напоминает, что в двухгодичном периоде 2010–2011 годов экономия составила 1,1 млн. долл. США (A/67/523, пункт 12), а в 2012 году — примерно 800 000 долл. США (A/68/122, пункт 31).

13. **Консультативный комитет просит представить Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею настоящего доклада подробную информацию о фактической экономии, достигнутой в 2012 году по регулярному бюджету. Кроме того, Комитет считает, что применение этого правила зависит и от других факторов, помимо близости расположения. Поэтому название «правило близости расположения» вводит в заблуждение и Генеральному секретарю следует рассмотреть вопрос о том, чтобы соответствующим образом его изменить.**

С. Вопросы, связанные с документацией и изданиями

Оцифровывание

14. Пункты 51–55 доклада Генерального секретаря касаются оцифровывания старых документов Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь отмечает, что из 17 миллионов старых документов Организации Объединенных Наций около 20 процентов, или 3,7 миллиона документов, еще предстоит оцифровать. Для завершения этого проекта собственными силами потребуется по меньшей мере 20 лет. Согласно расчетам Департамента общественной информации, который отвечает за оцифровку старых документов и отчетов, включая фотографии, пресс-релизы, доклады внутренней ревизии и доклады об исполнении программ, для обработки всех оставшихся 3,7 миллиона важных документов, изданных до создания Системы официальной документации (СОД), в течение пяти лет потребуется 9 млн. долл. США (см. A/68/122, пункты 51–55).

15. В ответ на запрос Консультативный комитет был информирован о том, что прогнозируемый 20-летний срок осуществления проекта сканирования является столь длительным, поскольку старые документы сброшюрованы в книги, многие из которых находятся в ветхом состоянии. Во многих случаях имеется лишь один бумажный экземпляр того или иного документа. Комитет был также информирован о том, что из-за этого производительность труда в большей степени зависит от состояния бумажного документа, чем от скорости работы сканирующего устройства.

16. **Консультативный комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что предполагаемая длительность проекта оцифровывания документов Организации Объединенных Наций может поставить под угрозу сохранение исторических знаний и информации с учетом ветхого состояния и опасности разрушения многих соответствующих документов. Комитет рассчитывает на то, что этот проект будет осуществляться без перерывов и**

сканированию этих ветхих документов будет уделено первоочередное внимание. Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря представить в своем следующем докладе о плане конференций информацию о ходе осуществления проекта и предложить варианты действий, включая его возможное ускорение.

Управление документооборотом

17. Подробности управления выпуском официальных документов изложены в пунктах 44–50 доклада Генерального секретаря. В 2012 году общая доля своевременно представленных документов³ составила 88 процентов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (без изменений по сравнению с 2011 годом); 85 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (2011 год: 74 процента); 60 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене (без изменений по сравнению с 2011 годом); и 5 процентов в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби (2011 год: 0 процентов). Доля своевременно представленных документов составила в 2012 году 60 процентов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций (2011 год: 76 процентов); 43 процента в Женеве (2011 год: 45 процентов); и 0 процентов как в Вене, так и в Найроби (без изменений по сравнению с 2011 годом) (см. A/67/523, пункт 16, и A/68/122, пункт 44). Разбивка показателей своевременного представления по департаментам за 2012 год содержится в дополнительной информации к докладу (см. раздел VII), которая размещена на вышеупомянутом веб-сайте Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Консультативный комитет отмечает, что своевременно свою документацию представляли 30 департаментов, а на уровне ниже 90-процентного контрольного показателя — 55 департаментов. Комитет был проинформирован о том, что главы департаментов и управлений отвечают за своевременное представление запланированных документов перед Генеральным секретарем и требования своевременного представления отражены в его ежегодном договоре со старшими руководителями.

18. По соответствующему запросу Консультативный комитет был проинформирован о том, что низкие параметры соблюдения установленного показателя в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби обусловлены тем, что секретариат Совета управляющих продолжал рассмотрение основных документов вплоть до последних недель, предшествовавших заседаниям Совета. Комитет был также проинформирован о том, что Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби проводит консультации с представляющими подразделениями до и после заседаний, с тем чтобы извлечь уроки из накопленного опыта и оказать клиентам содействие в более своевременном планировании и представлении документов. Комитет был далее проинформирован о том, что в результате этих усилий в 2013 году предполагается достичь в Найроби показателя своевременности на уровне 22 процентов.

³ Общая доля своевременно представленных документов определяется как процентная доля оригиналов, представляемых в Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению департаментами/управлениями-составителями до истечения согласованного срока подачи либо в день его истечения. Девяностопроцентный контрольный показатель был установлен Генеральным секретарем и содержится в ежегодных договорах с руководителями департаментов и управлений (A/68/122, примечание 8).

19. Консультативный комитет приветствует усилия, приложенные на сегодняшний день с целью повысить своевременность представления документов в Найроби, и ожидает дальнейших улучшений в будущем. Тем не менее Консультативный комитет по-прежнему сожалеет по поводу того, что общий показатель своевременного представления документов в местах службы никак не удастся довести до контрольного уровня. Комитет вновь просит Генерального секретаря скорейшим образом урегулировать этот вопрос и изложить в следующем докладе о плане конференций конкретные пути обращения вспять тенденции к неадекватному соблюдению установленного показателя своевременности (см. также A/67/523, пункт 16).

20. Что касается своевременного выпуска документов, то, как сообщает Генеральный секретарь, первоочередное значение придается документам Пятого комитета (A/68/122, пункт 45). Он указывает, что для основной части обсуждений в Пятом комитете в ходе шестьдесят седьмой сессии 22 документа было выпущено с соблюдением графика (за шесть недель до их рассмотрения); 11 документов были выпущены не позднее чем за четыре недели, а 18 — не позднее чем за две недели до рассмотрения. Консультативный комитет отмечает, что остальные 26 документов были выпущены менее чем за две недели до соответствующих заседаний (A/68/122, пункт 45). В этой связи применительно к задержке с выпуском недавнего первого доклада Комитета по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/68/7) Комитет выражает сожаление в связи с тем, что в ответ на его просьбу Секретариат не представил удовлетворительного объяснения. **Соответственно, Комитет просит также, чтобы причины задержки с выпуском первого доклада по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (A/68/7) были изложены Генеральной Ассамблее при рассмотрении настоящего доклада. В будущем Комитет ожидает, что своевременному выпуску всех докладов, составляемых Консультативным комитетом, будет придаваться надлежащее первоочередное значение.**

21. Консультативный комитет выражает надежду на то, что и впредь будут прилагаться усилия к обеспечению своевременной публикации документов, чтобы государства-члены располагали адекватным временем для подготовки к запланированным заседаниям. Поэтому Комитет просит Генерального секретаря а) выявить и проанализировать какие-либо системные сбои, ведущие к задержкам в выпуске докладов и б) принять практические решения во избежание задержек в будущем. Комитет просит детально изложить эти меры в следующем докладе о плане конференций.

D. Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

22. В пунктах 58–65 Генеральный секретарь затрагивает вопросы, связанные с письменным и устным переводом, и сообщает о заключении Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) соглашений с Международной ассоциацией устных переводчиков и Международной ассоциацией письменных переводчиков (A/68/122, пункт 58). Как утверждает Генеральный секретарь, оба соглашения заключены на пять лет и предусматривают приведение порядка вознаграждения устных и письменных переводчиков, нанимаемых на краткосрочной основе, в соответствие с порядком, действующим для постоянных сотрудников, и использование существующих

щих механизмов, включая множители корректива по месту службы и официальный обменный курс Организации Объединенных Наций.

23. Генеральная Ассамблея неоднократно просила Генерального секретаря при наборе временного персонала в языковых службах обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах (резолюция 67/237, раздел V, пункт 3).

24. В этой связи при рассмотрении данного вопроса Консультативный комитет запросил соответствующую информацию об объеме средств, потраченных в 2013 году в Нью-Йорке на временный персонал, набираемый на международной основе для целей письменного перевода, в разбивке по языкам, но не получил четкого ответа. **Консультативный комитет рекомендует, чтобы Секретариат представил подробные сведения об объеме средств, потраченных в 2013 году в Нью-Йорке на временный персонал, набираемый на международной основе для целей письменного перевода, в разбивке по языкам Генеральной Ассамблее в ходе предстоящего рассмотрения ею настоящего доклада.**

25. Приветствуя усилия, в результате которых были заключены вышеупомянутые соглашения с Международной ассоциацией устных переводчиков и Международной ассоциацией письменных переводчиков, Консультативный комитет надеется, что при наборе временного персонала для письменного и устного перевода, его административном обслуживании и управлении им будут строго соблюдаться как эти соглашения, так и Положения и правила о персонале Организации Объединенных Наций и соответствующие кадровые и иные директивные указания и инструкции Организации Объединенных Наций. Кроме того, Комитет вновь рекомендует, чтобы любая экономия и/или повышение эффективности за счет расширения использования письменного перевода по контрактам не достигалась в ущерб качеству и своевременности услуг.

26. Что касается долгосрочных потребностей в персонале и планирования кадровой преемственности в лингвистических службах, то Генеральный секретарь указывает, что для удовлетворения потребностей конкретных языковых профессиональных групп в своевременном проведении экзаменов с учетом выхода сотрудников на пенсию и непредвиденных случаев прекращения службы был согласован 18-месячный скользящий график проведения экзаменов (A/68/122, пункт 59). По соответствующему запросу Консультативный комитет был проинформирован о том, что Управление людских ресурсов организовало за последние пять лет 36 языковых экзаменов, по итогам которых 324 кандидата были включены в реестр. Генеральный секретарь указывает, что в 2012 году в языковую стажировку в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби прошли 90 стажеров, тогда около 110 бывших стажеров и практикантов сдали экзамен для внештатных сотрудников, что дает им право работать на временной основе.

27. Консультативный комитет был проинформирован о том, что квалифицированные кандидаты на языковые должности нередко выявляются через посредство программы неоплачиваемых стажировок Организации Объединенных Наций и через информационно-пропагандистскую деятельность в университе-

тах. В этой связи сотрудники языковых служб Департамента совершили около 45 поездок в университеты, подписавшие меморандумы о взаимопонимании, с тем чтобы встретиться с преподавателями и провести занятия с учащимися (A/68/122, пункт 65). По соответствующему запросу Комитет был проинформирован о том, что Департамент продолжает вести пропагандистскую работу в поддержку планирования кадровой преемственности. Говоря конкретно, в контексте пропагандистской работы с африканскими университетами Комитет был проинформирован об учреждении «Африканского проекта», который призван обеспечить создание в университетах программ на уровне магистратуры по подготовке письменных переводчиков, устных переводчиков и переводчиков государственной службы за счет формирования сети центров передового опыта в Африке, и о том, что после второй Panafricanской конференции в 2012 году пять университетов подписали меморандумы о взаимопонимании и были внедрены прочие инициативы⁴.

28. В этой связи Консультативный комитет напоминает о своих замечаниях в контексте первого доклада по предлагаемому бюджету по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов касательно планирования кадровой преемственности и продолжения пропагандистской деятельности в университетах для продвижения языковых специальностей во всем мире (см. A/68/7, глава II, часть I, раздел 2, пункты I.118–119). Комитет просит Генерального секретаря в контексте его следующего доклада о плане конференций представить обзор реализованных пропагандистских задач и планов вовлечения более широкого круга учебных заведений, в частности в недопредставленных регионах. Что касается кадровых потребностей и планирования преемственности, то Комитет просит представить Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею настоящего доклада подробные сведения о том, скольким из 324 кандидатов, включенных в реестр (см. выше), поступили предложения на предмет языковых должностей и как Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению планирует заполнять вакансии, ожидаемые ввиду выхода сотрудников на пенсию в двухгодичном периоде 2014–2015 годов.

III. Концепция оптимизации бумажного документооборота

29. В пункте 21 раздела IV своей резолюции 67/237 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря более точно определить сферу применения концепции оптимизации бумажного документооборота в целях повышения качества обслуживания государств-членов, учитывая при этом принцип равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, и предста-

⁴ Меморандумы о взаимопонимании подписали Айншамский университет (лингвистический факультет) в Каире, Университет Буза (Высшая школа письменных и устных переводчиков), Ганский университет (Легон) в Аккре, Педагогический университет Мапуту и Университет Найроби. Кроме того, в августе 2012 года в Ганском университете был введен курс магистратуры по устному переводу. В «Африканском проекте» участвует также еще один центр в Камеруне — Высший институт письменного и устного перевода в Яунде. Шаги по присоединению к инициативе предпринимает также Университет Уагадугу, планирующий ввести курсы по устному переводу в январе 2014 года в сотрудничестве с Сенгорским университетом в Александрии (Египет) и при поддержке Международной организации франкоязычных стран,

вить Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад по этому вопросу, включив в него подробную информацию, охватывающую а) технические контрольные показатели, в том числе безопасности данных и услуг, предоставляемых государствам-членам; б) последствия для финансовых и людских ресурсов и бюджетных и закупочных процедур; в) сроки реализации в четырех основных местах службы; д) интеграцию соответствующих проектов в области информационно-коммуникационных технологий с системой «Умоджа»; е) планы обеспечения бесперебойного функционирования; ф) возможные потребности в учебной подготовке; г) наличие портала, посвященного вопросам разумного использования бумаги; и г) доступность для лиц с ограниченными возможностями.

30. В своем докладе о концепции оптимизации бумажного документооборота (A/68/123) Генеральный секретарь отмечает, что концепция была разработана в рамках имеющихся ресурсов и после своего внедрения будет интегрирована в систему «Умоджа». Он резюмирует руководящие принципы концепции следующим образом: возможность получить печатные экземпляры документов должна предоставляться всегда; должна обеспечиваться глобальная совместимость технических решений; необходимо поддерживать многоязычие, в том числе посредством одновременного распространения документов; должны обеспечиваться защита информации и бесперебойная работа с целью обеспечить делегациям как в залах заседаний, так и в других местах, например в столицах их государств, удобный доступ ко всем документам, а также к соответствующей информации, касающейся любых официальных заседаний (A/68/123, пункты 4–5). Концепция оптимизации бумажного документооборота опирается на четыре компонента: а) веб-портал; б) электронная публикация документов; в) выпуск печатных изданий по запросу; и г) использование различных мобильных средств доступа к информации. Обзор достигнутого прогресса, включая уроки, извлеченные из предварительных совещаний, приводится в пунктах 6–14 доклада Генерального секретаря.

31. По соответствующему запросу Консультативный комитет был проинформирован о том, что концепция оптимизации бумажного документооборота обеспечивает те же документы в электронном виде, которые сейчас выпускаются в печатном виде. Кроме того, вся предсессионная и сессионная документация поступает на портал “paper-smart” из СОД через сетевую увязку. Из СОД не запрашиваются только заявления делегаций, которые либо поступают от соответствующих государств-членов по электронной почте, либо сканируются с отпечатанных экземпляров. Что касается опасности несанкционированных или неофициальных изменений в электронных документах, то Комитет, запросив соответствующие сведения, был проинформирован о том, что если в документ вносятся несанкционированные изменения в СОД, то они автоматически отражаются на портале “paper-smart” через сетевую увязку с СОД. Доступ к загрузке документов на портал имеет лишь ограниченное число сотрудников “paper-smart”. В качестве дополнительного средства контроля разработана система ревизии.

32. Что касается организационных изменений, сопряженных с внедрением концепции оптимизации бумажного документооборота, то Консультативный комитет, запросив соответствующие сведения, был проинформирован о том, что в 2013 и 2014 годах конференционные службы в Нью-Йорке столкнутся со следующими вызовами: 1) конференционные услуги в Нью-Йорке обеспечива-

ются в двух местах (конференционный корпус и здание на Северной лужайке) с различной технической инфраструктурой; 2) новые конференционные технологии диктуют необходимость тщательной подготовки персонала; и 3) от сотрудников Группы обслуживания заседаний требуется оказание двух видов услуг — в традиционном формате и в соответствии с системой “paper-smart”. Кроме того, Комитет был проинформирован о том, что численность сотрудников в Группе обслуживания заседаний в Нью-Йорке была сокращена в 2013 году с 43 до 36 (на 16 процентов).

33. Консультативный комитет признает, что концепция оптимизации бумажного документооборота сулит большую транспарентность, более экономичное и эффективное распространение документов и повышение надежности информационного потока. Комитет рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря обеспечить высокое качество и аутентичность электронных документов при адекватном механизме надзора за документацией. Комитет подчеркивает также важность предоставления печатных документов при необходимости, принимая во внимание соответствующие положения резолюции 57/300 Ассамблеи, где Ассамблея просила сохранять внутренние возможности предоставления печатных экземпляров по просьбе государств-членов (см. A/67/523, пункт 19). Комитет рекомендует также просить Генерального секретаря включить в его следующий доклад о плане конференций обновленную информацию о ходе реализации концепции.